ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

2004 *2009*

Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

29.4.2005 PE 357.783v01-00

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ 3-5

Σχέδιο γνωμοδότησης **(PE 357.649v01-00)**
Barbara Kudrycka
Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για το εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές ("ΡΩΜΗ ΙΙ")

Πρόταση κανονισμού (COM(2003)0427 – C5-0338/2003 – 2003/0168(COD))

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	Τροπολογίες του Κοινοβουλίου
Τροπολογία Adeline Hazan και Michele Santoro	
Τροπολογία 3 Άρθρο 6	
1. Το εφαρμοστέο δίκαιο στην εξωσυμβατική ενοχή που απορρέει από προσβολή του ιδιωτικού βίου και του δικαιώματος στην προσωπικότητα είναι εκείνο του forum ***όταν η εφαρμογή του δικαίου που ορίζεται από το άρθρο 3 θα ήταν αντίθετη προς θεμελιώδεις αρχές του forum όσον αφορά την ελευθερία έκφρασης και πληροφόρησης***.	1. Το εφαρμοστέο δίκαιο στην εξωσυμβατική ενοχή που απορρέει από προσβολή του ιδιωτικού βίου και του δικαιώματος στην προσωπικότητα είναι εκείνο του forum.
2. ***Το εφαρμοστέο δίκαιο στο δικαίωμα απάντησης ή στα ισοδύναμα μέτρα είναι το δίκαιο της χώρας στην οποία έχει τη συνήθη διαμονή του ο οργανισμός ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης ή ο εκδότης εφημερίδων.***	2. ***Ωστόσο εξωσυμβατική ενοχή που απορρέει από προσβολή ή κίνδυνο προσβολής του ιδιωτικού βίου ή των δικαιωμάτων στην προσωπικότητα και προκαλείται από δημοσίευση στον τύπο, βιβλίο, ραδιοτηλεοπτικό πρόγραμμα ή υπηρεσία της κοινωνίας της πληροφορίας διέπεται από το δίκαιο της χώρας για την***

	οποία κατά κύριον λόγο προορίζεται το πρόγραμμα ή η υπηρεσία. Στις περιπτώσεις όπου είναι αδύνατο να προσδιορισθεί η χώρα για την οποία κατά κύριον λόγο προορίζεται η δημοσίευση, το πρόγραμμα ή η υπηρεσία λόγω του διεθνούς χαρακτήρα τους το δίκαιο που εφαρμόζεται είναι εκείνο της χώρας όπου λαμβάνονται οι αποφάσεις εκδότη.
	2α. Αυτό το δίκαιο εφαρμόζεται επίσης στο δικαίωμα απάντησης και τα ισοδύναμα μέτρα.

Or. fr

Αιτιολόγηση

Στόχος είναι να εμποδισθεί η πολύ συζητήσιμη πρακτική της επιλογής forum κατά τις επιθυμίες εκάστου και να εξασφαλισθεί ότι τα μέσα μαζικής ενημερώσεως έχουν τη σαφέστατη δυνατή ενημέρωση περί του δικαίου προς το οποίο τους ζητείται να συμμορφώνονται.

Τροπολογία Jean-Marie Cavada, Antoine Duquesne και Alexander Nuno Alvaro

Τροπολογία 4
Άρθρο 6

1. ***Το εφαρμοστέο δίκαιο στην*** εξωσυμβατική ενοχή που απορρέει από προσβολή του ιδιωτικού βίου και του δικαιώματος στην προσωπικότητα ***είναι εκείνο του forum όταν η εφαρμογή του δικαίου που ορίζεται από το άρθρο 3 θα ήταν αντίθετη προς θεμελιώδεις αρχές του forum όσον αφορά την ελευθερία έκφρασης και πληροφόρησης***.	1. Εξωσυμβατική ενοχή που απορρέει από προσβολή του ιδιωτικού βίου και του δικαιώματος στην προσωπικότητα ***και προκαλείται από δημοσίευση ή ραδιοτηλεοπτική μετάδοση διέπεται από το δίκαιο της χώρας για την οποία κατά κύριον λόγο προορίζεται η δημοσίευση ή ραδιοτηλεοπτική μετάδοση ή, όταν είναι αδύνατο να προσδιορισθεί η χώρα για την οποία κατά κύριον λόγο προορίζεται η δημοσίευση ή ραδιοτηλεοπτική μετάδοση, από το δίκαιο της χώρας όπου λαμβάνονται οι αποφάσεις εκδότη.***
2. Το εφαρμοστέο δίκαιο στο δικαίωμα απάντησης ή στα ισοδύναμα μέτρα είναι το δίκαιο της χώρας στην οποία έχει τη συνήθη διαμονή του ο ***οργανισμός ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης ή ο εκδότης εφημερίδων***.	2. Το εφαρμοστέο δίκαιο στο δικαίωμα απάντησης ή στα ισοδύναμα μέτρα ***και σε οποιαδήποτε προληπτικά μέτρα, συμπεριλαμβανομένων των προσωρινών ή μονίμων ασφαλιστικών μέτρων, εις βάρος ενός εκδότη εφημερίδων ή οργανισμού***

ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης όσον αφορά το περιεχόμενο μιας δημοσίευσης ή ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης είναι το δίκαιο της χώρας στην οποία έχει τη συνήθη διαμονή του ο ***εκδότης εφημερίδων*** ή ο ***οργανισμός ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης.***

Or. fr

Αιτιολόγηση

Έχοντας υπόψη τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τη Σύμβαση Προστασίας των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και των Θεμελιωδών Ελευθεριών του Συμβουλίου της Ευρώπης, πρέπει να εγκριθεί ειδική διάταξη περί παραβιάσεων της σφαίρας του προσωπικού και των δικαιωμάτων που συνδέονται με την προσωπικότητα από οργανισμούς ραδιοτηλεοπτικής μεταδόσεως ή στον τύπο, έχοντας βεβαίως κατά νου τη θεμελιώδη αρχή της ελευθερίας του τύπου. Η χώρα για την οποία κατά κύριον λόγο προορίζεται μία δημοσίευση ή ραδιοτηλεοπτική μετάδοση πρέπει να προσδιορίζεται από παράγοντες όπως είναι η γλώσσα της δημοσιεύσεως ή ραδιοτηλεοπτικής μεταδόσεως ή οι πωλήσεις ή το μέγεθος του κοινού. Όσον αφορά δημοσιεύσεις και υπηρεσίες ραδιοτηλεοπτικής μεταδόσεως οι οποίες δυνάμει του διεθνούς χαρακτήρα τους δεν έχουν στόχο οιαδήποτε συγκεκριμένη χώρα, η χώρα όπου υπάρχει η εκδοτική ευθύνη μπορεί να αποτελεί εναλλακτικό αντικειμενικό κριτήριο για να υπάρχει ασφάλεια δικαίου για τις ως άνω δημοσιεύσεις και εκπομπές.

Τροπολογία Patrick Gaubert

Τροπολογία 5
Άρθρο 6

1. ***Το εφαρμοστέο δίκαιο στην*** εξωσυμβατική ενοχή που απορρέει από προσβολή του ιδιωτικού βίου και του δικαιώματος στην προσωπικότητα ***είναι εκείνο του forum όταν η εφαρμογή του δικαίου που ορίζεται από το άρθρο 3 θα ήταν αντίθετη προς θεμελιώδεις αρχές του forum όσον αφορά την ελευθερία έκφρασης και πληροφόρησης***.	1. Εξωσυμβατική ενοχή που απορρέει από προσβολή του ιδιωτικού βίου και του δικαιώματος στην προσωπικότητα ***και προκαλείται από δημοσίευση ή ραδιοτηλεοπτική μετάδοση διέπεται από το δίκαιο της χώρας για την οποία κατά κύριον λόγο προορίζεται η δημοσίευση ή ραδιοτηλεοπτική μετάδοση ή, όταν είναι αδύνατο να προσδιορισθεί η χώρα για την οποία κατά κύριον λόγο προορίζεται η δημοσίευση ή ραδιοτηλεοπτική μετάδοση, από το δίκαιο της χώρας όπου λαμβάνονται οι αποφάσεις εκδότη.***
2. Το εφαρμοστέο δίκαιο στο δικαίωμα απάντησης ή στα ισοδύναμα μέτρα είναι το δίκαιο της χώρας στην οποία έχει τη συνήθη διαμονή του ο οργανισμός ραδιοτηλεοπτικής	2. Το εφαρμοστέο δίκαιο στο δικαίωμα απάντησης ή στα ισοδύναμα μέτρα ***και σε οποιαδήποτε προληπτικά μέτρα, συμπεριλαμβανομένων των προσωρινών ή***

μετάδοσης ή ο εκδότης εφημερίδων.	***μονίμων ασφαλιστικών μέτρων, εις βάρος ενός εκδότη εφημερίδων ή οργανισμού ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης όσον αφορά το περιεχόμενο μιας δημοσίευσης ή ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης*** είναι το δίκαιο της χώρας στην οποία έχει τη συνήθη διαμονή του ο οργανισμός ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης ή ο εκδότης εφημερίδων**.**

Or. fr

Αιτιολόγηση

Έχοντας υπόψη τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τη Σύμβαση Προστασίας των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και των Θεμελιωδών Ελευθεριών του Συμβουλίου της Ευρώπης, πρέπει να εγκριθεί ειδική διάταξη περί παραβιάσεων της σφαίρας του προσωπικού και των δικαιωμάτων που συνδέονται με την προσωπικότητα από οργανισμούς ραδιοτηλεοπτικής μεταδόσεως ή στον τύπο, έχοντας βεβαίως κατά νου τη θεμελιώδη αρχή της ελευθερίας του τύπου. Η χώρα για την οποία κατά κύριον λόγο προορίζεται μία δημοσίευση ή ραδιοτηλεοπτική μετάδοση πρέπει να προσδιορίζεται από παράγοντες όπως είναι η γλώσσα της δημοσιεύσεως ή ραδιοτηλεοπτικής μεταδόσεως ή οι πωλήσεις ή το μέγεθος του κοινού.

Επ' αυτού και στην περίπτωση δημοσιεύσεων και υπηρεσιών ραδιοτηλεοπτικής μεταδόσεως οι οποίες δυνάμει του διεθνούς χαρακτήρα τους δεν έχουν στόχο οιαδήποτε συγκεκριμένη χώρα, η χώρα όπου υπάρχει η εκδοτική ευθύνη μπορεί να αποτελεί εναλλακτικό αντικειμενικό κριτήριο για να υπάρχει ασφάλεια δικαίου για τις ως άνω δημοσιεύσεις και εκπομπές.